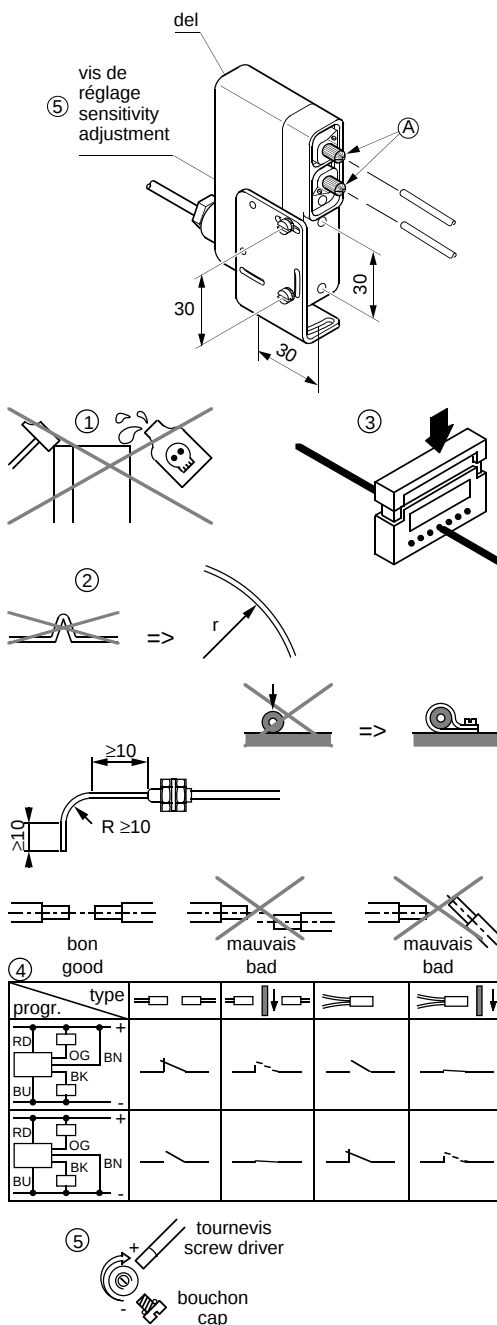


XUG-H003537

**Français****Détecteur photo-électrique XUG-H003537**

Amplificateur pour fibres optiques plastiques en lumière rouge modulée

Montage, Mise en oeuvre

- Fixer solidement l'appareil sur son support
- L'appareil ne doit pas être exposé à des chocs mécaniques ①
- Avant d'engager les fibres dans leurs logements, dévisser les embouts (A), les introduire ensuite à fond en butée pour garantir le maximum de portée. Revisser tout en maintenant en place
- Les fibres optiques ne doivent pas être pliées ou écrasées fortement ②.
- Tout pliage provoque des pertes et une diminution proportionnelle de la sensibilité. Le rayon de courbure "r" ne doit pas être inférieur à 25 mm
- Le découpage à longueur des fibres se fait avec l'outil joint, en 1 seul coup ③ (chaque trou ne doit servir qu'une fois).
- Ne pas mélanger dans un même chemin de câbles, les câbles de signaux logiques avec les câbles de puissance.

Branchement

Avant la mise sous tension, vérifier la compatibilité entre la tension d'alimentation, la tension nominale de l'appareil et la charge.

Le branchement doit correspondre à une des 2 possibilités ci-contre.

Tension d'alimentation : 10...30VDC, tension redressée, filtré (ondulation 10% maxi comprise).
Courant de sortie : ≤ 200mA, protégé court-circuit.
Consommation : ≤ 45mA hors charge.

Programmation de la fonction de sortie

suivant tableau ci-contre ④

Alignement

L'appareil est équipé de 2 DEL de réglage :

1 DEL verte : indiquant le fonctionnement dans une zone de stabilité

1 DEL jaune : indiquant le fonctionnement sans marge de sécurité.

Pour optimiser l'alignement, DEL verte allumée :

- a) aligner correctement émission et réception. (voir ci-contre)
- b) augmenter la sensibilité au maximum.

Toutefois en système barrage avec un objet translucide, ou en système de proximité avec un arrière-plan gênant, il est conseillé de réduire la sensibilité ⑤.

Le potentiomètre de réglage comporte 30 tours sans butée. Ne pas oublier de remettre en place le bouchon pour assurer l'étanchéité IP40.

Accessoires pour système barrage:

- Augmentation de la portée par addition de lentilles XUF-Z01
- Renvoi latéral par XUF-Z02

Nota : Tout système optique est influencé par la transparence du milieu où il est placé, et la présence de brume, fumée, poussière, peut perturber le fonctionnement par abaissement de la sensibilité ; de ce fait, les embouts doivent toujours être maintenus propres.

En système de proximité, la portée diminue lorsque la couleur de l'objet s'assombrit, et que sa texture passe de brillant à mat.

RD = rouge, OG = orange, BN = brun, BK = noir, BU = bleu.

English**XUG-H003537 Photo-electric sensor**

Amplifier for plastic fiber-optics using modulated red light

Installation, Set-up

- Securely install the device on its mounting
- The device should be protected against mechanical impacts ①
- Before inserting the fibers into their locations, unscrew the retainers (A), then insert the fibers and push them firmly home to ensure maximum range.
- Tighten down the retainers while holding the fibers in place.
- Fiber optics should not be bent at right angles or crushed ②.
- A right angle bend in a fiber will result in a proportional loss of sensitivity. The radius "r" of bends must not be less than 25 mm.
- Fiber optics are cut to exact length using the tool supplied, perform the cut in one motion ③ (each hole should be used only once).
- Do not mix logic signal cables with power cables in the same cable duct.

Connection

Before power-up, check for compatibility between the power supply voltage, the nominal supply voltage of the device and load conditions.

When connecting the device, ensure that one of the two types of connection shown opposite is used.

Power supply voltage : 10...30VDC, rectified, filtered power (inclusive of 10% max. ripple).
Output current : ≤ 200mA, protected against short-circuit.
Power consumption : ≤ 45mA, no load.

Programming the output function

as shown in table ④ opposite.

Alignment

The device is fitted with 2 adjustment LEDs :

1 Green LED : indicates correct stable and reliable operation,

1 Yellow LED : indicates operation with a reduced accuracy level and an higher chance of errors,

To optimize the alignment, with the Green LED on :

- a) correctly align transmission and reception. (see opposite)
- b) increase sensitivity to max.

However, when using a barrier system with a translucent object or a backdrop that causes interference, reducing the sensitivity adjustment ⑤ is recommended.

The adjustment potentiometer allows 30 turns . There is no end of adjustment travel stop.

Don't forget to replace the cap to ensure IP40 level sealing.

Accessories for a barrier type system :

- Increased range using XUF-Z01 lenses
- Sideways operation prism XUF-Z02

Note : All optical systems are affected by the visibility in operating environment and the presence of haze, smoke or dust will affect correct operation and reduce sensitivity. For this reason, always ensure that optical components such as the end cover, remain clean.

For proximity systems, detection range is reduced when the colour of an object becomes darker or changes from a gloss to a matte texture.

RD = red, OG = orange, BN = brown, BK = black, BU = blue.

Deutsch**Photoelektronischer Signalgeber XUG-H003537**

Verstärker für Kunststofflichtleiter mit getakeltem Rotlicht

Montage

- Gerät frontseitig mit 2 Schrauben und mitgelieferten Einsteckmuttern oder mit beiliegendem Befestigungswinkel fest montieren.
- Mechanische Erschütterungen sollten vermieden werden ①
- Lichtleiter : die Lichtleiter werden frontseitig in die dafür vorgesehenen Öffnungen gesteckt und mit Klemmmuttern befestigt (A) . Es ist darauf zu achten, daß die Lichtleiter bis zum Anschlag eingesteckt werden.
- Die Lichtleiter dürfen nicht geknickt oder mit einem Biegeradius "r" < 25 mm verlegt werden ②.
- Das Konfektionieren der Lichtleiter auf die gewünschte Länge erfolgt mittels abgebildetem Werkzeug (gehört nicht zum Lieferumfang, separat bestellen XUF-Z11) ③.
- Es ist darauf zu achten, daß die Kabel des Verstärkers nicht mit den Leitungskabeln in einem Kabelkanal verlegt werden.

Anschluß

Vor Anlegen der Spannung ist zu prüfen, ob sie mit der des Gerätes übereinstimmt.

Versorgungsspannung : 10...30V~,
Restwelligkeit < 10 %
Max. Schaltstrom : ≤ 200mA.
Stromaufnahme ohne Last : 45mA.
Das Gerät ist intern gegen Kurzschluß geschützt.

Empfindlichkeitseinstellung

Die Einstellung erfolgt mit einem Potentiometer auf der Rückseite des Gerätes (Potentiometer 30 Umdrehungen ohne Anschlag) ④ .

Einstellhilfe

Das Gerät ist mit 2 LED ausgestattet :

1 LED grün : optimale Einstellung, hohe Funktionsreserve.

1 LED gelb : Gerät funktioniert, jedoch ohne Reserve.

a) die optimale Einstellung ist erreicht, wenn nach Aufleuchten der grünen LED die Empfindlichkeit noch erhöht wird.

b) bei Verwendung als Einweglichtschranke und Erfassung transparenter Objekte darf die Empfindlichkeit nicht auf max. eingestellt werden. Dies gilt auch bei Tastersystemen mit spiegelndem Hintergrund ⑤ .

Nach der Empfindlichkeitseinstellung muß der Verschlußstopfen unbedingt aufgeschraubt werden, um die Schutzart IP40 zu erhalten.

Zubehör :

- Einwegsystem. Zur Erhöhung der Reichweite Zusatzlinsen XUF-Z01.
- Lichtaustritt 90° abgewinkelt XUF-Z02.

Anmerkungen : Alle optischen Systeme sind anfällig gegenüber Staub, Schmutz und Feuchtigkeit. Beachten Sie bitte die Hinweise im Hauptkatalog.

RD = rot, OG = orange, BN = braun, BK = schwarz, BU = blau.

XUG-H003537



Telemecanique

Español

Detectores fotoelectricos XUG-H003537

Amplificador para fibras opticas plasticas en luz roja modulada

Montaje, Instalación

- Fijar solidáriamente el aparato al soporte
- El aparato no debe ser espuesto a los choques mecanicos ①
- Antes de introducir las fibras en sus alojamientos, desatornillar los terminales ②, acontinuación introducir las hasta el jondo para garantizar el alcance máximo. Calocado, volver atornillar.
- Las fibras opticas no deben ser dobladas o aplastadas con fuerza ②. Toda doblar provoca pérdidas y disminución de la sensibilidad. El radio de curvatura no debe ser superior a 25 mm.
- El corte de las fibras se hace con el útil en un solo golpe ③ (cada agujero sirve solamente para una vez).
- No mezclar en el mismo alojamiento, los cables de señales lógicas con los cables de potencia.

Conexión

Antes de poner en tensión, verificar la compatibilidad entre la tensión de alimentación, la tensión del aparato y la carga. La conexión debe corresponder con una de las 2 posibilidades de al lado.

Tensión de alimentación : 10...30VDC,
Tensión rectificada, filtrada (ondulacion maxima incluida 10 %).
Intensidad de salida : ≤ 200mA, protegida contra cortocircuito.
Consumo : ≤ 45mA sin carga.

Programación de la función de salida

segun tabla al lado ④

Alineamiento

- El aparato lleva dos LED de reglaje :
- 1 LED verde : indicando el funcionamiento en la zona estable.
- 1 LED amarillo : indicando el funcionamiento sin margen de seguridad.
- Para optimizar el alineamiento, LED verde encendido :
- a) alinear correctamente emisor y receptor (ver al lado).
- b) aumentar la sensibilidad al máximo.
- Tanto en sistema barrera con un objeto translúcido o en sistema de proximidad con fondo molesto, se aconseja reducir la sensibilidad ⑤.
- El potenciómetro de reglaje admite 30 vueltas, sin tope. No olvidar de colocar el tapón para asegurar la estanqueidad IP40.

Accesorios para el sistema barrera

- Aumento del alcance por adición de lentes XUF-Z01
- Renvío lateral por XUF-Z02

Nota : Todo sistema optico está influenciado por la transparencia del medio donde está colocado, y la presencia de niebla, humo, suciedad, puede perturbar el funcionamiento por reducción de la sensibilidad ; por ello, los extremos deben mantenerse siempre limpios. En el sistema de proximidad, el alcance disminuye cuando el color del objeto es oscuro, y su textura para de brillante a mate.

RD = rojo, OG = naranja, BN = marrón, BK = negro, BU = azul.

Italiano

Interruttore fotoelettrico XUG-H003537

Amplificatore per fibre ottiche plastiche a luce rossa modulata

Montaggio, messa in opera

- Fissare solidamente l'apparecchio al suo supporto
- L'apparecchio non deve essere sottoposto a degli chocs meccanici ①
- Prima di inserire le fibre nel loro alloggiamento allentare i terminali ②, introdurle quindi a fondo sino all' arresto per garantire il massimo della portata. Riavvitare quindi il tutto.
- Le fibre ottiche plastiche non devono essere piegate o pressate con forza ②. Ogni piegatura provoca delle diminuzioni di portata proporzionalmente alla sensibilita' della fibra. Il raggio di curvatura "r" non deve essere inferiore a 25 mm.
- Il taglio su misura deve essere eseguito con l'apposito utensile fornito in un solo colpo ③ (ogni foro deve essere utilizzato una sola volta)
- Non installare in un unico condotto i cavi di potenza con i cavi dei segnali a basso livello, logici, ausiliari.

Collegamenti

Prima della messa sotto tensione, verificare la compatibilita' fra la tensione d'alimentazione, la tensione nominale dell' apparecchio e il carico. Il collegamento deve corrispondere a una delle 2 possibilita' indicate in schema.

Tensione d'alimentazione : 10...30VDC
Tensione raddrizzata, filtrata (ondulazione : 10% max. compresa)
Corrente commutata : ≤ 200mA, protezione ai corto-circuiti
Assorbimento senza carico : ≤ 45mA.

Programmazione della funzione d'uscita

Secondo tabella ④

Allineamento

- L'apparecchio e' equipaggiato di 2 LED di regolazione :
- 1 LED verde : indica il funzionamento in una zona di stabilita'.
- 1 LED giallo : indica il funzionamento senza margine di sicurezza. Per ottimizzare l'allineamento, LED verde acceso :
- a) allineare correttamente emettitore e ricevitore (vedere schema)
- b) aumentare la sensibilita' al massimo. Tutte le volte che si utilizza un sistema a sbarramento per il rilevamento di oggetti translucidi o se si utilizza un sistema di prossimita' con uno sfondo riflettente, e' consigliabile ridurre la sensibilita' ⑤. Il potenziometro di regolazione permette 30 giri di rotazione senza fermo. Non dimenticare di rimettere il tappo di chiusura del potenziometro per assicurare il grado di protezione IP40.

Accessori per il sistema a sbarramento :

- Aumento della portata con le lenti addizionali XUF-Z01
- Rinvio laterale (90) con XUF-Z02

Nota : Tutti i sistemi ottici sono influenzati dalla presenza di nebbie, fumi, polveri, le quali possono perturbarne il funzionamento diminuendo il campo di funzionamento ; di conseguenza le lenti devono essere sogette ad eventuali controlli conseguente pulitura. Nel sistema di prossimita', la portata diminuisce quando il colore dell' oggetto da rilevare tende allo scuro e quando la sua superficie passa da riflettente a opaca.

RD = rosso, OG = arancio, BN = marrone, BK = nero, BU = blu.

Svenska

Fotocell XUG-H003537

Förstärkare för fiberoptik (plastfiber) med rött modulerat ljus

Montage

- Fastsättning via medlevererad fästvinkel
- Apparaten får inte utsättas för mekaniska chocker ①
- Före införande av fibern i anslutningarna, skruva upp hållaren ②.
- Före in fibern maximalt och skruva till hållaren. Kontrollera att montaget är säkert utfört.
- Fiberna får inte vikas eller tillplattas ②.
- Tvåra böjar försämrar fotocellens känslavstånd. Minsta tillåtna innerradie "r" är 25 mm.
- Kapning av fibern till rätt längd kan endast göras med medföljande verktyg, endast en kapning i varje genom - föring ③.

Inkoppling

Före spänningsättning : kontrollera matningsspänning, belastning och anslutning (se etikett på apparaten). Anslutning möjlig på 2 sätt enligt tabell 4.

Spänningsgränser inkl. rippel : 10...30VDC, filtrerad likspänning.
Max. belastning : 200mA, kortslutningsskyddad.
Egenförbrukning : ≤ 45mA utan belastning.
Kablar na får inte förläggas tillsammans med kraftkablar.

Programmering av utgångsfunktion

Enligt vidstående tabell ④.

Inställning

- Apparaten har 2 lysdioder för inställningen :
- 1 grön : som indikerar bästa funktion
- 1 gul : som indikerar funktion utan säkerhetsmarginal.
- För optimal funktion (grön lysdiod lyser) :
- a) tillse att sändare och mottagare har korrekt position (se figur).
- b) ställ känsligheten på maximum.
- Om man skall indikera ett ljusgenomsläppligt föremål med envägsavkänning eller har en blank bakgrund vid direktavkänning, rekommenderas en reducering av känsligheten ⑤.
- Potentiometern för inställning av känsligheten är 30-varvig utan stopp.
- Glöm inte att sätta tillbaka tätningsproppen för att säkerställa kapslingsklassen IP40.

Tillbehör för envägsavkänning :

- Förbättring av känslavståndet med linser XUF-Z01
- Linser för 90° vinkel XUF-Z02

Obs : Alla fotoceller påverkas av omgivande miljö t. ex. rök, smuts och dimma, som reducerar känslavståndet. För att motverka detta bör linserna rengöras regelbundet. För direktavkänning minskar känslavståndet mot mörka ytor i förhållande till ljusa och mot matta ytor i förhållande till blanka.

RD = röd, OG = orange, BN = brun, BK = svart, BU = blå.

Português

Celula foto-electrica XUG-H003537

Amplificador para fibras-opticas plasticas com feixe luminoso modulado

Montagem

- Fixar sólidamente o aparelho no seu suporte.
- O aparelho não deve ser sujeito a esforços mecânicos ①.
- Antes de ligar as fibras ópticas, desapertar os terminais de protecção ②. Introduzi-las depois, com uma certa pressão, para assegurar um alcance maximo.
- Reapertar tudo novamente.
- As fibras ópticas não devem ser dobradas ou vincadas fortemente ②.
- Qualquer dobra nas fibras ópticas, provoca perdas e uma diminuição proporcional da sensibilidade.
- O raio de curvatura não pode ser inferior a 25 mm.
- O corte das fibras deve ser efectuado com a guilhotina de um só golpe (cada orificio só é utilizado uma vez) ③.
- Separar físicamente os circuitos de comando e de potência.

Ligações

Antes de ligar o aparelho, verificar a compatibilidade entre a tensão de alimentação, a tensão nominal do aparelho e a carga. A ligação deve corresponder a uma das duas possibilidades indicadas.

Tensão de alimentação : 10...30VDC.
Tensão rectificada filtrada (ondulação maxima 10 %).
Corrente de saída : ≤ 200mA, protecção contra curto-circuitos.
Consumo : ≤ 45mA (sem carga).

Programação da função de saída

Segundo o quadro ④.

Alinhamento

- O aparelho está equipado com dois DEL de regulação :
- 1 DEL verde : que indica o funcionamento numa zona de estabilidade.
- 1 DEL amarelo : que indica o funcionamento sem margem de segurança. Para otimizar o alinhamento, DEL verde aceso :
- a) alinhar correctamente o emissor e o receptor (ver desenho).
- b) aumentar a sensibilidade ao máximo.
- Sempre que, em sistema barragem, o objecto for translúcido, ou em sistema de proximidade, o plano posterior for desvantajoso, devese reduzir a sensibilidade ⑤.
- O potenciometro de regulação tem 30 voltas, sem fim. Não esquecer de recolocar o obturador, para assegurar a estanqueidade IP40.

Acessórios para sistema barragem :

- Aumento do alcance por adição de lenticilhas XUF-Z01.
- Envio lateral, por XUF-Z02.

Nota : Qualquer sistema óptico é influenciável pelo ambiente existente e a presença de névoa, fumo ou poeira pode perturbar o funcionamento, por diminuição da sensibilidade, pelo que os terminais de protecção devem estar sempre em boas condições.

No sistema de proximidade, o alcance diminui logo que o objecto escurece e a sua textura passa de brilhante a fosca.

RD = vermelho, OG = laranja, BN = castanho, BK = preto, BU = azul.